

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Kehrmaschine**
- ⓔ **Manual de instrucciones
Barredora mecánica**
- Ⓟ **Manual de instruções
da vassoura mecânica**
- ⓗ **Használati utasítás
Utcaseprő gép**
- Ⓛ **Instrukcja obsługi
Zamiatarka mechaniczna**
- Ⓒ **Návod k obsluze
Zametací stroj**
- Ⓡ **Instrucţiuni de folosire
maşină de măturat**
- Ⓜ **Οδηγία χρήσης
Καθαριστική μηχανή**

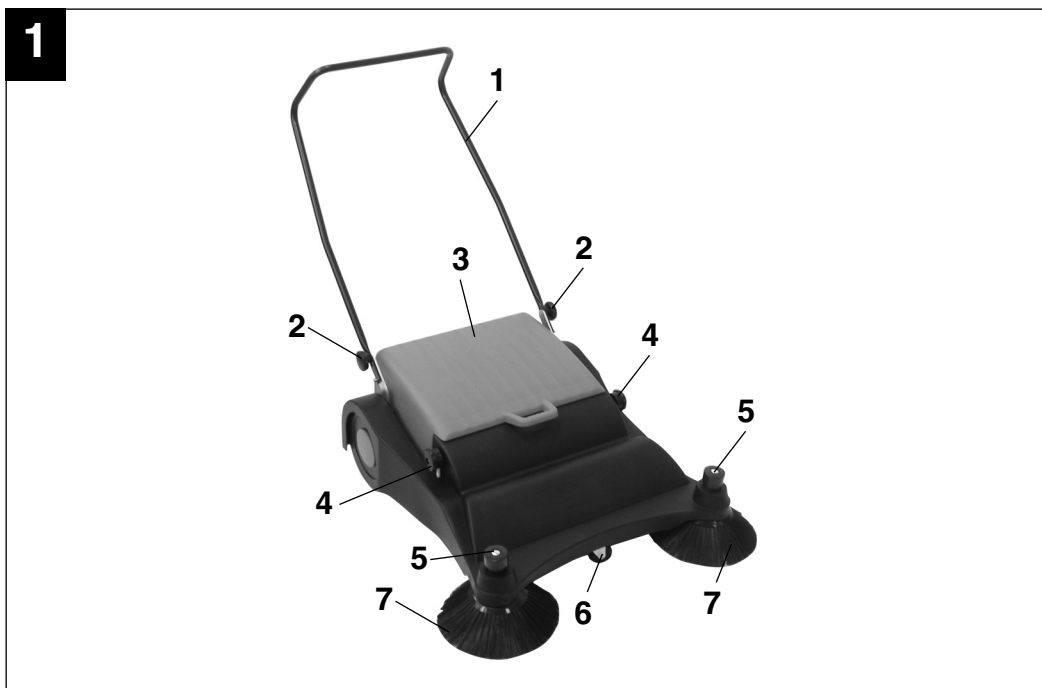
Einhell®

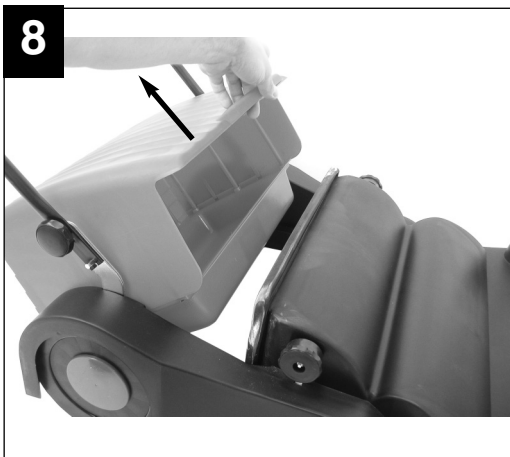
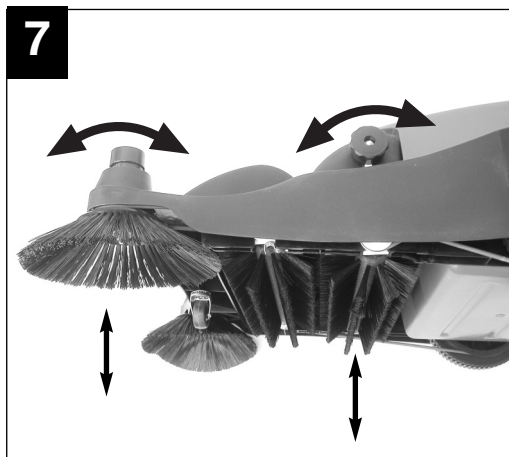
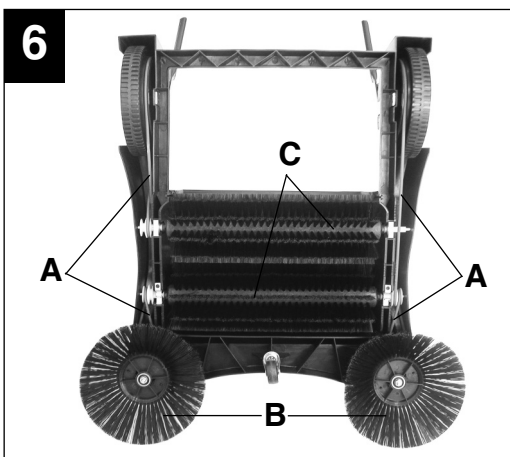
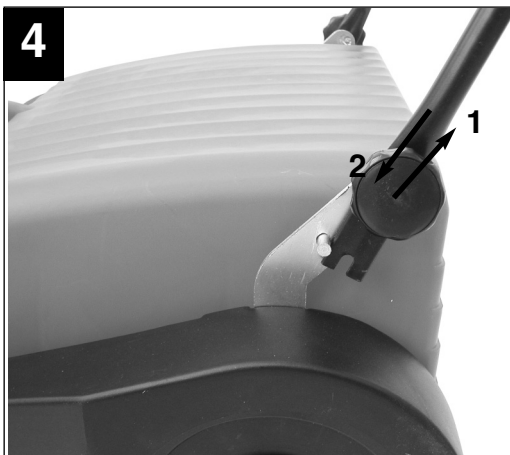
7

Art.-Nr.: 23.520.11

I.-Nr.: 01017

P-KM 800

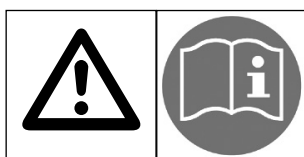




Inhaltsverzeichnis:

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
4. Montage
5. Technische Daten
6. Betrieb
7. Einstellen von Zuführ- und Kkehrbürsten
8. Entleeren des Schmutzfangbehälters
9. Ersatzteilbestellung

Erklärung der Symbole auf dem Gerät:



Achtung! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

1. Anwendungsbereich

Die bestimmungsgemäße Verwendung der Kehrmaschine, ist das Kehren von ebenen und **trockenen** Flächen wie z. B. Einfahrten, Terrassen, Höfe, usw..

2. Sicherheitshinweise

- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Defekte Teile bitte sofort austauschen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Für Schäden die durch unsachgemäße Reparaturen und unsachgemäße Handhabung bzw. Verfremdung der Anwendungsbereiche hervorgerufen werden, können wir keine Haftung übernehmen.
- Das Aufkehren von Gelförmigen-, flüssigen-, brennbaren- und explosiven Stoffen ist nicht gestattet.
- Keine glühenden oder gesundheitsschädlichen Gegenstände mit der Kehrmaschine aufkehren.

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1)

1. Schubbügel
2. Befestigungsmuttern für Schubbügel
3. Schmutzfangbehälter
4. Einstellschrauben für Höhenverstellung der hinteren Kkehrbürste
5. Einstellschrauben für Höhenverstellung der Zuführbürsten
6. Laufrolle
7. Zuführbürsten

4. Montage

- siehe Abbildung 2-5
- Achten Sie bei der Montage der vorderen Zuführbürsten darauf, dass sie in die beiden Arretierungsnasen an der Kehrmaschine einrasten.

5. Technische Daten

Arbeitsbreite	80 cm
Schmutzfangbehälter	37 l
Kehrleistung (bei 3-4 km/h)	ca. 2800 m²/h
Größe	1230 x 850 x 980 mm
Gewicht	11 kg

6. Betrieb

Durch Schieben der Kehrmaschine werden über Riemenantriebe (Abb.6/A) die Zuführbürsten (Abb.6/B) und die Kkehrbürsten (Abb.6/C) in Rotation versetzt.

Die rotierenden Zuführbürsten (Abb.6/B) kehren den Schmutz zur Mitte. Dieser wird von den beiden gegenläufigen Kkehrbürsten (Abb.6/C) aufgesammelt und in den Schmutzfangbehälter (Abb.1/3) befördert.

7. Einstellung von Zuführ- und Kkehrbürsten (Abb. 7)

Je nach Anwendungsfall und Verschleiß können die Zuführbürsten und die hintere Kkehrbürste in 4 Stufen höhenverstellt werden.

8. Entleeren des Schmutzfangbehälters (Abb. 8)

Nach dem Aufkehren von Metall, Glas oder scharfen Gegenständen tragen Sie zum Entleeren des Schmutzfangbehälters feste Arbeitshandschuhe.

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Índice de contenidos:

1. Campo de aplicación
2. Instrucciones de seguridad
3. Descripción del aparato y volumen de entrega
4. Montaje
5. Características técnicas
6. Servicio
7. Ajuste de los cepillos de alimentación y de barrido
8. Vaciado del recipiente de recogida de suciedad
9. Pedido de piezas de repuesto

Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato:



¡Atención! Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar sufrir lesiones o daños.

- Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las disposiciones de seguridad pertinentes.
- Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento.
- En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual ni las instrucciones de seguridad.

Embalaje:

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

1. Campo de aplicación

Como uso adecuado de la barredora mecánica se considera el barrido de superficies secas y planas como, p. ej., entradas, terrazas, patios, etc.

2. Instrucciones de seguridad

- Mantener alejada del alcance de los niños sirviéndose de medidas apropiadas.
- Cambiar inmediatamente las piezas defectuosas.
- Utilizar únicamente piezas de recambio originales.
- No asumimos ningún tipo de responsabilidad en caso de daños ocasionados por reparaciones propias o una manipulación inapropiada o por no haber respetado los ámbitos de aplicación.
- No está permitido el barrido de sustancias explosivas, inflamables, líquidas ni en estado de gel.
- No recoger con la barredora mecánica ningún objeto incandescente o perjudicial para la salud.

3. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1)

1. Arco de empuje
2. Tuercas de sujeción para arco de empuje
3. Recipiente de recogida de suciedad
4. Tornillos para el ajuste en altura de los cepillo de barrido posteriores
5. Tornillos para el ajuste en altura de los cepillo del rotor
6. Rodillo guía
7. Cepillos del rotor

4. Montaje

- Véase fig. 2-5

A la hora de montar los cepillos limpiadores, se ha de tener en cuenta que éstos se encajen en los topos de detención de la barredora mecánica.

5. Características técnicas

Ancho de trabajo	80 cm
Recipiente de recogida de suciedad	37 l
Capacidad de barrido (a 3-4 km/h) aprox.	2800 m ² /h
Peso	11 kg
Dimensiones	1230 x 850 x 980 mm

6. Servicio

Si se empuja la barredora mecánica, los cepillos de alimentación (fig. 6/B) y los cepillos de barrido (fig. 6/C) comienzan a rotar mediante accionamientos por correa (fig. 6/A).

Los cepillos alimentadores en rotación (fig. 6/B) barren la suciedad hacia el centro. Ésta es recogida por los dos cepillos de marcha contrapuesta (fig. 6/C), siendo introducida en el recipiente de recogida de suciedad (fig. 1/3).

7. Ajuste de los cepillos de alimentación y de barrido (fig. 7)

Según el caso de aplicación y el desgaste, los cepillos de alimentación y los cepillos de barrido posteriores se pueden ajustar a 4 niveles distintos de altura.

8. Vaciado del recipiente de recogida de suciedad (fig. 8)

Después de barrer metal, cristal u objetos afilados, ponerse siempre guantes de trabajo resistentes para proceder al vaciado del recipiente de recogida de suciedad.

9. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
 - Número de artículo del aparato
 - Número de identificación del aparato
 - Número de la pieza de recambio solicitada
- Consultar los precios e información actuales en la página www.isc-gmbh.info

Índice:

1. Área de aplicação
2. Instruções de segurança
3. Descrição do aparelho e material a fornecer
4. Montagem
5. Dados técnicos
6. Funcionamento
7. Ajuste das escovas alimentadoras e varredoras
8. Esvaziamento do colector de sujidade
9. Encomenda de peças sobressalentes

Explicação dos símbolos no aparelho:



Atenção! Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos:

- Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.
- Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento.
- Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual.

Embalagem:

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

1. Área de aplicação

Para uma utilização adequada da vassoura mecânica varra superfícies planas e secas como p. ex. entradas, varandas, pátios, etc..

2. Instruções de segurança

- Este aparelho deve ser colocado fora do alcance das crianças, através das medidas adequadas.
- Substitua imediatamente as peças danificadas.
- Utilize apenas peças sobressalentes originais.
- Não assumimos qualquer responsabilidade pelos danos resultantes de reparações e manuseamentos impróprios ou da utilização em aplicações para as quais o aparelho não foi concebido.
- Não é permitido varrer substâncias em gel, líquidas, inflamáveis e explosivas.
- Não varra com a vassoura mecânica quaisquer objectos incandescentes ou prejudiciais à saúde.

3. Descrição do aparelho e material a fornecer (fig. 1)

1. Barra de condução
2. Porcas de fixação para a barra de condução
3. Colector de sujidade
4. Parafusos de ajuste para regulação em altura da escova varredora traseira
5. Parafusos de ajuste para regulação em altura do rotor de escovas
6. Rodízio
7. Rotor de escovas

4. Montagem

- ver figura 2-5
- Certifique-se de que ao montar as escovas de limpeza dianteiras, as engata em ambos os dispositivos de fixação na vassoura mecânica.

5. Dados técnicos

Largura de trabalho	80 cm
Colector de sujidade	37 l
Produtividade (a 3-4 km/h)	aprox. 2800 m ² /h
Peso	11 kg
Tamanho	1230 x 850 x 980 mm

6. Funcionamento

Ao deslizar a vassoura mecânica coloca em rotação através do automatismo das correias (fig.6/A) as escovas alimentadoras (fig.6/B) e as escovas varredoras (fig.6/C).

As escovas alimentadoras rotativas varrem a sujidade para o centro (fig.6/B). Esta sujidade é recolhida por ambas as escovas varredoras em sentidos opostos (fig.6/C) e direccionada para o colector de sujidade (fig.1/3).

7. Ajuste das escovas alimentadoras e varredoras (fig. 7)

Em função do tipo de aplicação e desgaste, as escovas alimentadoras e as escovas varredoras traseiras podem ser ajustadas 4 níveis em altura.

8. Esvaziamento do colector de sujidade (fig. 8)

Para esvaziar o colector de sujidade depois de varrer metal, vidro ou objectos afiados, use luvas de trabalho resistentes.

9. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

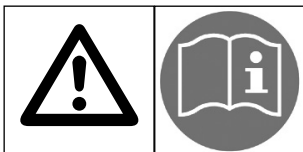
- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

Tartalomjegyzék:

1. Alkalmazási terület
2. Biztonsági utasítások
3. A készülék leírása és a szállítás terjedelme
4. Összeszerelés
5. Technikai adatok
6. Üzem
7. Az adagoló- és seprőkefék beállítása
8. A pizsokfelfogótartály kiürítése
9. Pótalkatrészek megrendelése

A készüléken található szimbólumok magyarázata:



Figyelem! Üzembevétel előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utalásokat.

Készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket:

- Olvassa gondosan végig a használati utasítást és vegye figyelembe annak az utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági előírásokkal.
- Őrizze ezt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésre álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelősséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

Csomagolás:

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

1. Alkalmazási terület

Az utcaseprő gép rendeltetésszerűi használata a sima és száraz felületeknek, mint például a bejáratok, teraszok, udvarok stb.-nek a seprése.

2. Biztonsági utasítások

- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzányúlását.
- Defektes részeket azonnal kicserélni.
- Csak originális pótalkatrészeket használni.
- Nem vállalung szavatosságot olyan károkért amelyek a szakszerűtlen javítások és a szakszerűtlen kezelés ill. a használati területnek az elidegenítése által lesznek előidézve.
- Tiltott a gélformájú-, folyékony-, gyullékony- és robbanékony anyagoknak a felsőprése.
- Ne söpörjön fel izzó vagy az egészségre veszélyes tárgyakat a utcaseprő géppel.

3. Készülék leírása és a szállítás terjedelme (1-es ábra)

1. Tolófül
2. Rögzítőanya a tolófülhöz
3. Piszokfelfogótartály
4. Beállítócsavarok a hátulsó söprőkefék magasságának az elállításához
5. Beállítócsavarok a rotorkefék magasságának az elállításához
6. Futógörgő
7. Rotorkefék

4. Összeszerelés

- Lásd az ábrákat 2-től – 5-ig.

Az előlső tisztítókeféknek a felszerelésénél ügyeljen arra, hogy bekattanjanak az utcaseprő gépen levő mindkét arretáló orba.

5. Technikai adatok

Munkaszélesség	80 cm
Piszokfelfogótartály	37 l
Söprésteljesítmény (3-4 km/óra)	cca. 2800 m ² /óra
Tömeg	11 kg
Méretei	1230 x 850 x 980 mm

6. Üzem

Az utcaseprő gép tolása által a szíjmeghajtásokon (ábra 6/A) keresztül az adagolókefék (ábra 6/B) és a seprőkefék (ábra 6/C) rotációba lesznek hozva. A rotáló adagolókefék (ábra 6/B) középre seprik a piszkot. Ez, a két ellenfutásos söprőkefe (ábra 6/C) által lesz felszedve és a piszokfelfogótartályba (ábra 1/3) szállítva.

7. Az adagoló és a söprő kefék beállítása (7-es ábra)

A használati esettől és a kopástól függően az adagoló keféket és a hátulsó söprő keféket magasságban 4 fokozatban lehet elállítani.

8. A piszokfelfogótartály kiürítése (8-as ábra)

Fém, üveg vagy éles tárgyak felsőprése után viseljen a piszokfelfogótartály kiürítéséhez feszes munkakesztyűket.

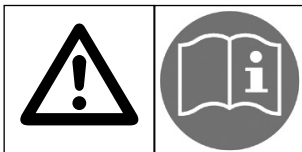
9. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
 - A készülék cikkszámát
 - A készülék ident-számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

PL**Spis treści:**

1. Zakres zastosowania
2. Wskazówki bezpieczeństwa
3. Opis urządzenia i zakres dostawy
4. Montaż
5. Dane techniczne
6. Użytkowanie
7. Ustawianie szczotek
8. Usuwanie pojemnika na odpady
9. Zamawianie części zamiennych

Wyjaśnienie symboli na urządzeniu:

Uwaga! Przed uruchomieniem urządzenia proszę zapoznać się z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa i stosować się do nich.

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń.

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

Opakowanie:

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

1. Zakres zastosowania

Zakres zastosowania urządzenia – zmiatanie gładkich i suchych powierzchni jak podjazdy, tarasy, podwórka itd.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do urządzenia.
- Natychmiast usuwać uszkodzone części.
- Stosować tylko oryginalne części.
- Nie odpowiadamy za szkody spowodowane niewłaściwą naprawą, niewłaściwym użytkowaniem lub przekroczeniem zakresu zastosowania urządzenia.
- Nie zmiatać materiałów żelowym, płynnych, łatwopalnych, wybuchowych.
- Nie zmiatać żarzących się lub szkodliwych dla zdrowia elementów.

3. Opis urządzenia i zawartość dostawy (rys. 1)

1. Rączka
2. Nakrętki do zamocowania rączki
3. Pojemnik na odpady
4. Śruba do ustawienia wysokości tylnej szczotki
5. Śruba do ustawiania przednich szczotek
6. Kółko bieżne
7. Szczotki

4. Montaż

- Zobacz rys. 2-5.

Przy montażu szczotek czyszczących zwrócić uwagę, aby oba noski blokujące zatrzasnęły się w urządzeniu.

5. Dane techniczne

Szerokość robocza:	80 cm
Pojemnik na odpady	37 l
Czyszczenie (przy 3-4 km/h)	ca. 2800 m ² /h
Waga	1230 x 850 x 980 mm
Wielkość	11 kg

6. Użytkowanie

Przez prowadzenie zmiatarki szczotki doprowadzające (rys.6/B) i szczotki czyszczące (rys.6/C) są wprowadzane w ruch dzięki paskom klinowym (rys.6/A).

Szczotki doprowadzające (rys.6/B) zmiatają śmieci na środek. Ten natomiast jest zbierany za pomocą przeciwbieżnym szczotkom czyszczącym (rys.6/C) i zmiatany do pojemnika na odpady (rys.1/3).

7. Ustawianie szczotek doprowadzających i czyszczących (rys.7)

W zależności od zastosowania i od poziomu zużycia szczotki doprowadzające i szczotka tylna mogą być ustawione na jednym z 4 poziomów.

8. Opróżnianie pojemnika na odpady (rys.8)

Przy zmiataniu metalu, szkła lub innych ostrych elementów, nosić rękawice robocze przy opróżnianiu pojemnika na odpady.

9. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

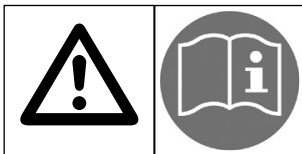
Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info



Obsah:

1. Oblast použití
2. Bezpečnostní pokyny
3. Popis přístroje a rozsah dodávky
4. Montáž
5. Technická data
6. Provoz
7. Nastavení podávacích a zametacích kartáčů
8. Vyprázdnění nádrže na zametené nečistoty
9. Objednání náhradních dílů

Vysvětlení symbolů na přístroji:



Pozor! Před uvedením do provozu si přečtete návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.

Při používání elektrických přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:

- Přečtete si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se seznámíte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

Balení:

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

1. Oblast použití

Použití zametacího stroje podle účelu určení je zametání rovných a suchých ploch, jako jsou např. vjezdy, terasy, dvorky atd.

2. Bezpečnostní pokyny

- Vhodnými opatřeními zabránit přístupu dětí.
- Defektní díly prosím okamžitě vyměnit.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Za škody vzniklé neodbornými opravami a neodbornou manipulací, resp. nedodržením účelu určení nepřebíráme ručení.
- Zametání gelovitých, kapalných, hořlavých a výbušných látek není dovoleno.
- Strojem nezametat žádné žhavé nebo zdraví škodlivé předměty.

3. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1)

1. Rukojeť
2. Upevňovací matice rukojeti
3. Nádrž na zametené nečistoty
4. Regulační šrouby na nastavení výšky zadního zametacího kartáče
5. Regulační šrouby na nastavení výšky rotujících kartáčů
6. Kolečko
7. Rotující kartáče

4. Montáž

- viz obrázky 2-5

Při montáži předních čistících kartáčů dbejte na to, aby zaskočily do obou aretačních úchytek na zametacím stroji.

5. Technická data

Pracovní šířka	80 cm
Nádrž na zametené nečistoty	37 l
Zametačí výkon (při 3 - 4 km/h)	cca 2800 m ² /h
Hmotnost	11 kg
Rozměry	1230 x 850 x 980 mm

6. Provoz

Posouváním zametacího stroje jsou přes řemenové pohony (obr. 6/A) uvedeny do otáčivého pohybu podávací kartáče (obr. 6/B) a zametací kartáče (obr. 6/C).

Rotující podávací kartáče (obr. 6/B) zametají nečistoty směrem do středu. Tyto jsou poté oběma protiběžnými zametacími kartáči (obr. 6/C) zachyceny a dopraveny do nádrže na zametené nečistoty (obr. 1/3).

7. Nastavení podávacích a zametacích kartáčů (obr. 7)

Podle případu použití a opotřebování mohou být podávací kartáče a zadní zametací kartáč výškově nastaveny ve 4 stupních.

8. Vyprázdnění nádrže na zametené nečistoty (obr. 8)

Po zametení kovu, skla nebo ostrých předmětů noste při vyprazdňování nádrže na zametené nečistoty pevné pracovní rukavice.

9. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

RO**Cuprins:**

1. Domeniul de utilizare
2. Indicații de siguranță
3. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării
4. Montarea
5. Date tehnice
6. Funcționarea
7. Reglarea periilor de adunat și măturat
8. Golirea recipientului de gunoi
9. Comanda pieselor de schimb

Explicarea simbolurilor de pe aparat:

Atenție! Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță

La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele și pagubele:

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și respectați indicațiile. Pe baza acestor instrucțiuni de folosire familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea lui corectă precum și cu indicațiile de siguranță.
- Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare.
- În cazul în care dați aparatul mai departe unei alte persoane vă rugăm să înmănați și instrucțiunile de folosire.

Noi nu preluăm nici o garanție pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire și a indicațiilor de siguranță.

Ambalajul:

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

1. Domeniul de utilizare

Scopul utilizării mașinii de măturat îl reprezintă măturarea suprafețelor drepte și uscate cum ar fi de exemplu aleile, terasele, curțile și altele.

2. Indicații de siguranță

- Se va împiedica accesul copiilor la mașină prin măsuri corespunzătoare.
- Piese defecte se vor schimba imediat.
- Folosiți numai piese de schimb originale.
- Pentru pagube care intervin în urma lucrărilor de reparație defectuase și a manevrării necorespunzătoare respectiv nerespectarea domeniului de utilizare, nu putem prelua nici o garanție.
- Nu este permisă măturarea materialelor sub formă de gel, lichide, inflamabile sau explozive.
- Nu se vor mătura obiecte incandescente sau nocive pentru sănătate cu această mașină.

3. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării (Fig. 1)

1. Mâner de împingere
2. Piulițe de fixare a mânerului de împingere
3. Recipient de colectare a gunoiului
4. Șuruburi de reglare a înălțimii periei de măturat din spate
5. Șuruburi de reglare a înălțimii periilor rotor
6. Role de rulare
7. Perii rotor

4. Montarea

- Vezi figura 2-5
- La montarea periilor de curățire frontale vă rugăm să țineți cont de faptul că acestea trebuie să intre în ambele lăcașuri de blocare de la mașina de măturat.

5. Date tehnice

Lățimea de lucru	80 cm
Recipient de colectare gunoi	37 l
Capacitatea de măturare (la 3-4 km/h)	cca. 2800 m ² /h
Greutatea	11 kg
Dimensiunea	1230 x 850 x 980 mm

6. Funcționarea

Prin împingerea mașinii de măturat, periile de adunat (Fig. 6/B) și periile de măturat (Fig. 6/C) vor fi puse în mișcare de rotație prin intermediul curelelor de antrenare (Fig. 6/A).

Periile de adunat rotitoare (Fig. 6/B) adună gunoiul la mijloc. Acesta este preluat de cele două perii de măturat cu mers pe contrasens (Fig. 6/C) și este transportat în recipientul de colectare a acestuia (Fig. 1/3).

7. Reglarea periilor de adunat și măturat (Fig. 7)

În funcție de cazul de utilizare și de uzură, periile de adunat și peria de măturat din spate pot fi reglate pe 4 trepte de înălțime.

8. Golirea recipientului de colectare a gunoiului (Fig. 8)

După măturarea metalului, sticlei sau a altor obiecte ascuțite, pentru golirea recipientului de colectare a gunoiului se vor purta mănuși de lucru stabile.

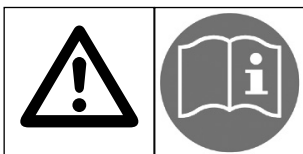
9. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
 - Numărul articolului aparatului
 - Numărul ident al aparatului
 - Numărul piesei de schimb al piesei necesare
- Prețuri actuale și alte informații găsiți la www.isc-gmbh.info

GR**Περιεχόμενα:**

1. Πεδία χρήσης
2. Υποδείξεις ασφαλείας
3. Περιγραφή μηχανής και συμπαραδιδόμενα
4. Συναρμολόγηση
5. Τεχνικά χαρακτηριστικά
6. Λειτουργία
7. Ρύθμιση βουρτσών προσαγωγής και καθαρισμού
8. Άδειασμα του δοχείου συλλογής ακαθαρσιών
9. Παραγγελία ανταλλακτικών

Εξήγηση των συμβόλων στη συσκευή:

Προσοχή! Πριν τη θέση σε λειτουργία να διαβάσετε και να ακολουθήσετε την Οδηγία χρήσης και τις Υποδείξεις ασφαλείας

Κατά τη χρήση της μηχανής να ακολουθούνται μερικές υποδείξεις ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών

- Διαβάστε την Οδηγία χρήσης και ακολουθήστε τις υποδείξεις που περιλαμβάνει. Με τη βοήθεια της Οδηγίας χρήσης να εξοικειωθείτε με τη συσκευή αυτή και με τις προδιαγραφές ασφαλείας.
- Φυλάξτε τι υποδείξεις σε ασφαλές μέρος για ενδεχόμενη μεταγενέστερη χρήση.
- Εάν δώσετε τη συσκευή αυτή σε άλλα πρόσωπα, δώστε μαζί και αυτή την Οδηγία χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές, που προκλήθηκαν από μη ακολούθηση των υποδείξεων αυτής της Οδηγίας χρήσης.

Συσκευασία:

Η συσκευή βρίσκεται σε συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί.

1. Πεδία χρήσης

Η καθαριστική μηχανή προορίζεται για τον καθαρισμό επιπέδων και στεγνών επιφανειών όπως π.χ. εισόδων σε γκαράζ ή χώρους στάθμευσης, ταρατσών, αυλών κλπ..

2. Υποδείξεις ασφαλείας

- Να εμποδίζεται η πρόσβαση σε παιδιά με τη λήψη κατάλληλων μέτρων.
- Να αντικαθίστανται αμέσως τα ελαττωματικά εξαρτήματα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Για ζημιές που οφείλονται σε όχι σωστές επισκευές και εσφαλμένη χρήση ή σε χρήση σε άλλα από το αναφερόμενα πεδία χρήσης, δεν μπορούμε να αναλάβουμε καμία ευθύνη.
- Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός υλικών σε μορφή ζελ, υγρών, εύφλεκτων και εκρηκτικών υλικών.
- Να μη σκουπίζετε με την καθαριστική μηχανή πυρακτωμένα αντικείμενα ή αντικείμενα επιβλαβή για την υγεία.

3. Περιγραφή της μηχανής και συμπαράδομα (Εικ. 1)

1. Βραχίονας ώθησης
2. Παξιμάδια στερέωσης για βραχίονα ώθησης
3. Δοχείο συλλογής ακαθαρσιών
4. Βίδες ρύθμισης για τη ρύθμιση του ύψους της καθαριστικής βούρτσας πίσω
5. Βίδες ρύθμισης για τη ρύθμιση των περιστρεφόμενων βουρτσών
6. Τροχοί
7. Περιστρεφόμενες βούρτσες

4. Συναρμολόγηση

- Βλέπε Εικ. 2-5

Κατά τη συναρμολόγηση των μπροστινών βουρτσών να προσέχετε να κουμπώνουν οι δύο μύτες ασφάλισης στην καθαριστική μηχανή.

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Πλάτος εργασίας	80 cm
Δοχείο συλλογής ακαθαρσιών	37 l
Καθαριστική απόδοση (σε 3-4 km/h)	περ. 2800 m ² /h
Βάρος	11 kg
Διαστάσεις	1230 x 850 x 980 mm

6. Λειτουργία

Με την ώθηση της καθαριστικής μηχανής αρχίζει μέσω των ιμάντων μετάδοσης κίνησης (Εικ.6/A) η περιστροφή των βουρτσών προσαγωγής (Εικ.6/B) και των καθαριστικών βουρτσών (Εικ.6/C). Οι περιστρεφόμενες βούρτσες προσαγωγής (Εικ.6/B) καθαρίζουν τις ακαθαρσίες προς τη μέση. Απ'ότις δύο καθαριστικές βούρτσες αντίστροφης κίνησης (Εικ.6/C) συλλέγονται οι ακαθαρσίες και μεταφέρονται στο δοχείο συλλογής ακαθαρσιών (Εικ.1/3).

7. Ρύθμιση βουρτσών προσαγωγής και καθαρισμού (Εικ. 7)

Ανάλογα με το είδος της χρήσης και τη φθορά μπορείτε να ρυθμίσετε το ύψος των βουρτσών προσαγωγής και της πίσω βούρτσας καθαρισμού σε 4 βαθμίδες.

8. Άδειασμα του δοχείου συλλογής ακαθαρσιών (Εικ. 8)

Μετά το σκούπισμα μετάλλων, γυαλιών ή άλλων αιχμηρών αντικειμένων να φοράτε για το άδειασμα του δοχείου συλλογής ακαθαρσιών γερά προστατευτικά γάντια.

9. Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες www.isc-gmbh.info

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⒫

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓟ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓡ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓜ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑪ Salvo modificaciones técnicas
- ⑫ Salvaguardem-se alterações técnicas
- ⑬ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑭ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ⑮ Technické změny vyhrazeny
- ⑯ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- ⑰ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszerelési szám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciajogosultságokat. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciajogosultságunk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciajogosultság csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetők és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélés vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hagyása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakos behatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 3 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciajogosultságunk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervízcímünkre.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

ZARUCNI LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 3 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

**Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,**

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 3 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info
(0.14 €/min, Festnetz T.-Corn) - Mo.-Fr. 8:00-20:00 Uhr**2** Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanieandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA ☐ NEIN ☐ Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen